

# Hiroshima Junior International Forum 2019

## Hiroshima Declaration

### <Preamble> 前文

We, the 88 participants of the 4th Hiroshima Junior International Forum, held from August 20th to August 23rd 2019 hailing from 32 countries and regions, have worked together with the purpose of studying and discussing two main issues, the abolition of nuclear weapons and peace-building. It is our duty to share what we have learned with our respective communities and to do our part in helping to achieve a more peaceful world.

私たち、第4回ひろしまジュニア国際フォーラム参加者88名は、2019年8月20日から23日まで開催されたフォーラムのため32の国・地域から集い、核兵器廃絶と平和構築の2つのテーマについてともに学習し、議論しました。私たちが学んだことをそれぞれの地域で共有し、より平和な世界を作るために自分たちの役割を果たすことが私たちの義務です。

Over the course of this forum, we took part in discussions, visited the Peace Memorial Park, attended lectures related to the topics of our forum and listened to talks from Hibakusha—atomic bomb survivors. Additionally, we were given the opportunity to interact with people from all over the world while also immersing ourselves in the local culture and environment. All of this was done in Hiroshima, which stands as a symbol of hope for a peaceful world.

フォーラムの期間、私たちは議論を行い、平和記念公園を訪問し、テーマに関する講義を聴き、被爆者の講話を聴きました。また、世界各地から来た参加者と交流したり、この地域の文化、環境に触れたりする機会をいただきました。これらはすべて、平和な世界への希望のシンボルである広島で行われました。

The final output of the forum is this year's Hiroshima Declaration, which summarizes our learning and our action plan with regards to nuclear disarmament and peace-building. Through this declaration, we hope to share our message of peace with the world.

フォーラムの最終成果は、この広島宣言です。この中に、核軍縮と平和構築について私たちが学んだこと、私たちの行動計画をまとめています。広島宣言を通じて、私たちの平和のメッセージを世界と共有したいと思います。

### <Challenges and Solutions for Abolitions of Nuclear Weapons>核兵器廃絶に向けた挑戦と課題

With regards to nuclear disarmament, we recognize that there is a lack of knowledge and understanding about the dangers of nuclear weapons. They instantaneously kill a tremendous amount of innocent people in an inhumane way. In addition, they simultaneously destroy the environment, infrastructure and permanently damage relationships between humans as well as relationships between nations. That is why nuclear weapons are considered as inhumane weapons.

核軍縮については、核兵器の危険性を知らないこと、理解していないことが、課題であると認識します。核兵器は、即座に途方もない数の無実の人を非人道的な方法で殺します。同時に自然やインフラを破壊

し、人間同士の関係だけでなく、国家間の関係を永久に傷つけます。以上のことから、核兵器は非人道的な兵器と考えられています。

Thanks to the great efforts of Hiroshima and Nagasaki, people are generally familiar with the events of the atomic bombings of these two cities in 1945. However, the devastating effects on the environment and survivors are not sufficiently acknowledged outside of these cities, especially in foreign countries. In addition the devastating effect of nuclear testing on places such as Bikini Atoll has not been sufficiently acknowledged either.

広島と長崎の大きな努力のおかげで、1945年に2つの都市に原爆が投下されたことは一般に知られています。しかし、原爆が環境や人々に及ぼした壊滅的な影響は、2つの都市以外、特に海外では十分に知られていません。ビキニ環礁などで行われた核実験の壊滅的な影響もまた、十分に知られていません。

In order to compensate for this, it is crucial to provide access to educational resources that provide information about nuclear weapons and the outcome and after-effects of using them against other countries.

これを補完するために、核兵器に関する情報や、他の国にそれを使用した結果や後遺症の情報がわかる教育資料にアクセスできることが極めて重要です。

Considering that many education systems cover the dropping of nuclear weapons on Hiroshima and Nagasaki as merely actions that expedited the ending of World War II, we should strive to spread the actual stories of the people involved as shown in the Hiroshima Peace Memorial Museum. We would like to see Hiroshima develop a world tour in numerous languages that would include the testimonies of the Hibakusha living in Japan and overseas, and teach classes explicitly about this topic. In this way, we can be reassured that people in different countries share a common knowledge and idea about nuclear weapons and World War II.

多くの国において、広島、長崎への原爆投下は第二次世界大戦終結を早める行動に過ぎないと教育されていますが、私たちは、広島平和記念資料館に展示されているように、現実に人々に起こったことを広めていくべきであると考えます。私たちは、広島が、日本及び海外に住む被爆者の証言や原爆投下に関する授業などを含む世界各国を巡るツアーを多言語で展開することを望みます。これにより、各国の人々が、核兵器や第二次世界大戦について、共通の知識と考えを持つことができるでしょう。

Showing more respect to each other and giving other people opportunities to express their opinions is an essential part of this education. More importantly, we need to start discussing the issue without any fear of harassment.

この教育において、お互いに敬意を持ち、他の人々への発言の機会を与えることが不可欠です。さらに大事なことは、いやがらせを受ける恐れを抱くことなく、この問題を議論できることです。

We came to the conclusion that because of being overwhelmed in our daily lives by world problems from the media, individual efforts to abolish nuclear weapons might be ignored and seen to be insufficient. This is why we want to seek help from social media influencers and support conveying the message to a broader audience.

私たちは、毎日、メディアから提供される、世界各地の問題に関する圧倒的な情報にさらされるため、

核兵器廃絶のための個人の努力は、無視されたり不十分とみなされたりするかもしれないという結論に達しました。このため、ソーシャルメディアへのインフルエンサー（影響を持つ人）の助けや、より幅広い人々にメッセージを伝えるサポートを求めたいと思います。

We would like to prioritize creators on platforms like Instagram, YouTube, Facebook, Twitter as well as talented individuals on online-shared personal blogs. Additionally, we could encourage the production of documentaries and movies inspired and closely related to the topic of atomic attacks.

まずは、インスタグラム、ユーチューブ、フェイスブック、ツイッターなどの発信者、そして、才能あるブロガーに協力を求めたいと思います。また、原爆に密接に関連するドキュメンタリーや映画の制作も促したいと思います。

Reliance on nuclear weapons increases the feeling of insecurity between states and leads to a lack of trust among people in the world. As a result, it may increase the possibility of causing war with conventional or other weapons. Therefore we propose that every country must not rely upon nuclear weapons for their security and seek alternative security options.

核兵器への依存は、国家間の不安感を増幅させ、世界の人々への信頼感を失わせることにつながるものです。結果として、核兵器は通常兵器やその他の兵器を用いた戦争をも引き起こす可能性を高めるものです。それゆえ、私たちは、すべての国家が安全保障のために核兵器に頼ってはならず、別の手段を模索しなければならないことを提案します。

#### <Our Role for Abolition of Nuclear Weapons>核兵器廃絶に向けた私たちの役割

We, the generation of future, should learn about the history of past nuclear weapons usage, as well as the current situation. We could think of solutions from the knowledge that will get by following the news and media about nuclear weapons, as well as visiting places that have suffered from the potential effects of nuclear weapons. As a result we will have enough knowledge to discuss the problems and there will be less misunderstanding. Additionally, we will think deeply and search for solutions to these problems. Once we reach a possible solution we will share it with through face-to-face discussions and the internet. Such actions will promote an environment more grounded on open-mindedness and mutual respect. Ultimately this will reduce mutual distrust between nations.

私たち、未来の世代は、これまで核兵器が使われてきた歴史と現状とを学ぶべきです。そして核兵器に関するニュースやメディアをフォローし、また、核兵器の潜在的な影響に苦しんできた場所を訪ねることによって学んだ知識から解決策を考えます。結果として、私たちは問題を議論するための十分な知識を得て、誤解を減らすことができるでしょう。また、これらの問題について深く考え、解決策を追求するでしょう。実現可能な解決法が見つかれば、対面して議論するか、またはインターネットを通じて共有します。これらの取組は、私たちの心を開かせ、お互いを尊重しあう気持ちの土台となる環境づくりをさらに促進することにつながるものです。究極的には、こうした取組が国家間の不信感を減少させることとなります。

We, the young people here today, commit to share the information we have gained and lessons we have learned in Hiroshima through this forum and the experiences it has given us. In particular, we should utilize education. Since we recognize the reality of the dropping of the Atomic Bomb on

Hiroshima, we can inform others around us by re-telling the stories we have heard in our time here. Furthermore, raising awareness about the Atomic Bomb in our own communities is essential. As young members of society, we can readily use social media. Through such methods, we can share the reality of Hiroshima effectively and on an international scale. In short, we can become the hub for informing the international community about the threat of nuclear weapons and spread awareness about the issue.

今日、ここに集まった私たちは、この広島でのフォーラムとそれによって経験したことから得た情報や学んだ教訓を共有することに努めます。特に、教育を利用することです。私たちは、広島に原爆が投下された現実を理解した今、周りの人々にここで聞いた被爆の話を伝えることができます。若い私たちは、ソーシャルメディアをうまく活用することができます。そのような方法により私たちは広島のことを効果的かつ国際的な規模で共有することができます。つまりは、私たちが情報の拠点となって、核兵器の脅威を国際社会に発信し、問題についての認識を広げることができます。

As future leaders, we should also make efforts on raising public awareness through movies, books, presentations and speeches. We should also encourage people to learn and discover that a safe world without nuclear weapons is a positive change and an achievable possibility. Then we could share ideas and hold meetings around the world to exchange opinions. In addition to initiating these events, we could also support the existing organizations that have been working towards denuclearization in various ways such as donations and fund raising. Through these roles and maintaining the cooperation of the Hibakusha we have met over the past few days, we will be able to free the world from nuclear weapons.

私たちは、将来のリーダーとして、映画、書籍、発表、スピーチによって人々の意識を高める努力もするべきです。また、核兵器のない安全な世界が、好ましい変化であり、到達可能なものであると人々に信じてもらえるように働きかけます。そうして、私たちは世界の至る所で考えを共有したり、会合を開いたりして意見を交わせることができるでしょう。こうした取組を始めることのほか、寄付やファンド・レイジングのような様々な形で既に核兵器廃絶に向けて取り組んでいる組織や団体を支援することもできるでしょう。このような役割と数日前にここで出会った被爆者からの協力を維持することで、世界から核兵器を解放することができるでしょう。

#### <The Role of Hiroshima for Abolition of Nuclear Weapons>核兵器廃絶に向けた広島役割

Hiroshima should consider other options such as developing an educational app. We believe that proper education can lead to the abolition of nuclear weapons. Making an educational app aimed at a younger audience will share the knowledge of the tragedy, so that it can be passed onto the next generation and beyond. Since electronic devices are becoming increasingly common among young people, it is expected that such a mobile app will prove to be an integral and effective part of peace education.

広島は、教育アプリを開発するなど、他のオプションを検討すべきです。私たちは、適切な教育は核兵器廃絶につながると信じています。若者を対象とした教育アプリは、悲劇の知識を共有し、次の世代や将来の世代に引き継ぐことができます。若い世代では電子デバイスがますます一般的になっているので、モバイルアプリなどには、不可欠かつ効果的な平和教育の一翼を担っていくことが期待されています。

We would also like to encourage Hiroshima to further raise and enhance awareness of the post Atomic Bomb experience of Hiroshima by setting up exhibitions in other countries. The information displayed in these exhibitions should respect other countries perspectives to avoid any misunderstanding. During the exhibition, it will be more meaningful if the Hibakusha are invited to share their story of the horrors of Hiroshima. This will help deepen the understanding of nuclear weapons in the international community and allow it to realize the dangers of nuclear weapons. For the message of the danger of nuclear weapons to be more universal, the Hibakusha's experiences can be translated into books and videos in different languages so that more people around the world will be able to understand the inhumane nature of nuclear weapons.

私たちは、広島が、海外で原爆展を開催することにより、被爆後の広島が経験したことをもっと広め、その認識を高める役割を担ってもらいたいと思います。この原爆展において提供される情報は、いかなる誤解も避けるため、他国の観点を尊重したものとすべきです。原爆展の期間中、被爆の実相を共有するために被爆者を招くことができるならば、より意義深いものとなるでしょう。このことは、国際社会における核兵器についての理解を進め、核兵器の危険性を理解してもらうための手助けとなります。核兵器の危険性についてのメッセージをもっと普遍的にするためには、被爆者の体験を異なる言語で書籍や映像に翻訳すべきで、そうすることで、世界のより多くの人々が核兵器の非人道性を理解することができるでしょう。

We hope that Hiroshima invites more overseas students from outside of Japan to partake in various programs to raise awareness. For example, international programs to further popularize origami and in particular folding paper cranes. Origami culture is already well-known around the world and is easily repeatable. We also propose the introduction of a Virtual Reality (VR) tour around Hiroshima. As you walk around Hiroshima Peace Memorial Park and the surrounding area, you could see some of terrifying scenes after the Atomic Bomb recreated through VR. By the use of high-resolution graphics this is one possible way to catch the interest of young generation with more reality.

私たちは、広島が、もっと多くの海外の学生を招いて、様々な意識啓発プログラムに参加させることを望みます。例えば、国際プログラムとして、折り紙、特に鶴を折るプログラムをもっと広めてはどうでしょうか。折り紙の文化は既に世界に知られ、各地で展開が可能です。私たちは、バーチャル・リアリティーによる広島ツアーも提案します。平和記念公園やその周辺を歩きながら、バーチャル・リアリティーで再現された被爆後の恐怖のシーンを見ることができるよう。高解析グラフィックスの使用は、若者の関心をつかむ一つの考えられる手法です。

#### <Challenges and Solutions for Peace-building>平和構築に向けた挑戦と課題

Towards peacebuilding, we recognize there is a gap in the quality of life and education system between developed countries and developing countries affected by armed conflicts and subsequent influx of refugees. In those fragile societies, people are not free from structural violence and thus continuously face threats of recurring violence and possibly providing a breeding ground for terrorism. With respect to this challenge, we suggest focusing on their fragility in order to address fundamentally important issues such as enhancing education through the construction of new schools and guaranteeing compulsory education until high school level. We urge all the countries to

become more involved in the protection of human rights through promoting important treaties and assisting activities implemented by international organizations such as the United Nations. We should also be aware of a variety of problems because every kind of problem has an influence on a world without peace.

私たちは、平和構築に向けては、先進国と武力紛争やそれに続く難民の流入を抱える開発途上国とで、生活の質や教育システムにギャップがあることが課題であると認識しています。こうした脆弱な社会では、人々は構造的な暴力、つまりは、繰り返し発生する暴力とそれがテロの温床ともなり得るだろう脅威に継続的に直面しています。この課題に対して、私たちは、新しい学校を建設することや高校レベルまでの義務教育を原則保障するなどの重要な問題に対処するため、こうした社会の脆弱性に焦点を当てることを提案します。私たちは、国連のような国際組織により実行される重要な条約締結促進やそれを支援する活動を通じた人権保護にもっと多くの国が早期に関わるべきだと考えます。どのようなことも世界の平和に影響を及ぼすので、私たちはあらゆる問題に意識を向けるべきです。

We also recognize that citizens are not given opportunities to participate in peace education. With respect to this challenge, we suggest that international organizations and non-governmental organizations (NGO) should partake in the involvement of promoting compulsory peace education including constructive conflict resolution skills.

私たちは、また、市民が平和教育に参加できる機会が与えられていないことが課題であると認識しています。この課題に対して、私たちは国際組織や非政府組織（NGO）が建設的な紛争解決スキルを含む義務的な平和教育を推進することに関与すべきことを提案します。

Moreover, human rights are undermined by oppressive governments within both developed and developing countries and that corruption, misuse of power for personal benefit and prioritizing economic success, are barriers to peace-building. Such governments consistently abuse their power by exclusive societal involvement. With regards to this challenge, we propose to establish national independent committees, overseen by international organizations. In order to guarantee a greater societal involvement, these national independent committees should be supported by international organizations and NGOs.

私たちは、さらに、先進国、発展途上国双方の抑圧的な政府により人権が侵害されていること、汚職、私的な利益や経済発展に偏った目的のための権力の誤った使用が平和構築の障壁となっていると認識しています。そのような政府は、社会からの関与を排除することにより、権力を乱用しています。この課題に対して、私たちは、各国に国際組織が監視する独立した委員会の設置を提案します。もっと幅広い社会の関与を保障するため、こうした独立した委員会は国際組織やNGOによって支援されるべきです。

#### <Our Role for Peace-building>平和構築に向けた私たちの役割

Towards promoting peace-building, we, the young generation, will make positive changes we hope to see in the world. Despite being young, it does not mean we cannot do anything. We are active, energetic, and we are the future leaders of this world. By making use of opportunities such as international conferences that allow us to exchange and discuss different opinions, we will be open minded by learning about different cultures as well as the issues of minorities, in order to maintain social harmony among people. We will maintain mutual cooperation, understanding and friendly

behavior, which is the basic step towards building peace – a society based on the ideals of non-violence and inclusivity.

平和構築を推進するため、私たち若者は、私たちが世界で見たいと思う好ましい変化を起こします。私たちは若いですが、何もできないわけではありません。私たちは活動的であり、精力的であり、この世界の未来のリーダーです。異なる意見を交換し、議論する国際会議などの機会を活用することにより、社会の調和を保つために、異文化やマイノリティの問題を学び、心を開いていきます。私たちは、暴力のない、共生する平和な社会づくりの基礎として、相互の協力・理解及び友好的な態度を保持します。

We will also deepen our awareness and comprehension on what is happening today in the world, as well as events in the past: such as wars, discrimination, climate change, and poverty. Understanding the problem is a first step towards finding a solution, and we will do so by reading books and articles, traveling to other countries, and participating in events like the Hiroshima Junior International Forum – at home and abroad. We will also share our knowledge and experiences through social media platforms as well as workshops and youth-groups in our home countries. With a sense of global camaraderie, our hope is to paint a better future by urging politicians to pursue peaceful policies of disarmament, crime-prevention, and anti-discriminatory practices.

私たちはまた、現在起きていることだけでなく過去に起きた出来事、例えば、戦争、差別、気候変動、貧困など、に対する認識と理解を深めます。問題を理解することは、解決策を見つけるための第一歩であり、そのため私たちは、書籍や記事を読み、海外へ旅行し、国内外で、ひろしまジュニア国際フォーラムのような行事に参加します。私たちはまた、ソーシャルメディアやワークショップ、自国の若者グループを通じて、知識と経験を共有していきます。グローバルな仲間意識を持って、私たちはよりよい未来を描くために、政治家に軍縮、犯罪防止、差別禁止などの平和政策を追求するよう促していきます。

#### <The Role of Hiroshima for Peace-building>平和構築に向けた広島役割

Towards promoting peace-building, we believe that Hiroshima should continue sharing its stories of reconstruction worldwide: the story of its sufferings and insights on the processes and methods it has followed to arrive at the point it is at today. This should be provided in different languages and pursued by various means – such as talks, conferences, virtual realities, poetry, art, plays and documentaries. Establishing a peace museum overseas, focusing on Hiroshima and Nagasaki, may be an effective way to disseminate its stories to the global public.

平和構築を推進するため、私たちは、今日に至る広島の苦難と復興に関する知見を、広島が、世界に発信し続けるべきと考えます。例えば、多言語で、対話、会議、バーチャル・リアリティー、詩、芸術、演劇、ドキュメンタリーなどの様々な手段を活用して発信すべきです。海外に広島及び長崎に特化した平和資料館を建設すれば、この歩みを世界に広めていくために効果的かも知れません。

We also believe that Hiroshima should take a leading role in the field of peace education that nurtures free thinking and assists students to control their emotions in a healthy way. Hiroshima should also continue to provide and increase opportunities like this forum to educate future generations on the aftermath of the atomic bombing and its stories of reconstruction.

私たちは、また、自由な発想を育み、健全に感情を抑制することができるような平和教育の分野で、広

島が主導的な役割を担うべきと考えます。また、広島は、将来の世代に対しても、原爆の後遺症や復興の歩みを学べるこのフォーラムのような機会を継続して提供し、増やすべきです。

#### <Closing> 結語

We, the eager students of today, will one day pass down the responsibility of continuing the progress for the abolition of nuclear weapons and extensive peace-building. Thus, with an open mind, we appeal to the world our wish and interest to uphold and further progress within these two fields. Therefore, we will endeavor to spread our message and experiences with an open mind and patience, so that we can fulfill our common goals. We will talk with people in our respective communities while honoring and respecting their beliefs and way of thinking. Through overcoming our differences we can find common ground and work forward for a better tomorrow. As a part of this, we aim to become more tolerant and acceptable to diverse ways of thinking. By doing so, we can also overcome prejudice and discrimination. We believe this is the most important thing in any field related to peace.

今日、熱意のある学生である私たちは、いつの日か、核兵器廃絶と平和構築の拡大を継続していく責任を伝えることになるでしょう。この2つの分野における進展を支えていきたい気持ち、関心を、心を開いて世界に伝えていきます。そのため、私たちのメッセージや経験を、広い心と忍耐力を持って広めていくよう努力します。そうすれば、共通の目標を達成することができるでしょう。自分たちの地域の人たちの信念や考え方を尊重しながら、彼らと対話します。違いを克服することによって、共通の基盤を見つけ、より明るい明日に向かって取り組むことができるでしょう。その一環として、私たちは、多様な考え方に対してもっと忍耐強く、受け入れ可能になることを目指します。そうすることで、偏見や差別を克服することもできるでしょう。私たちは、このことが、平和に関するどの分野においても最も大事なことだと思えます。

In conclusion, we have determined what we deem to be important is our way of thinking and accepting others as well as their diversity. Changing the world starts from believing in yourself and having the courage to progress towards a peaceful future of mutual understanding and co-operation. Aware of the horrors of Hiroshima, we pledge to follow the message of the Cenotaph for A-bomb Victims- "Let all souls here rest in peace; for we shall not repeat the evil."

結論として、大事なことは、自分たちの考え方であり、他者及びその多様性を受け入れることであると主張します。世界を変えるには、まず自分を信じること、そして、勇気を持って、相互理解と協力のある平和な未来に向けた取組を行うことです。私たちは、広島の惨禍を認識しながら、原爆死没者慰霊碑の次のメッセージに従うことを誓います。「安らかに眠ってください 過ちは繰返しませぬから」

August 23, 2019